

Teksten

Mia irmana fremosa

Mia irmana fremosa,
treides comigo
a la ygrexa de vigo,
u e o mar salido,
e miraremolas ondas?

Mia irmana fremosa,
treides de grado
a la ygrexa de Vigo
u e o mar levado
e miraremolas ondas?

A la igrexa de Vigo,
u e o mar salido,
e verra i, mia madre,
o meu amigo
e miraremolas ondas.

A la igrexa de Vigo,
u e o mar levado,
e verra i, mia madre,
o meu amado
e miraremolas ondas.

Goede vriendin,
kom met mij mee
naar de kerk van Vigo,
waar de zee tekeergaat.
Laten we er over de golven uitzien!

Goede vriendin,
kom vrijwillig met mij mee
naar de kerk van Vigo,
waar de zee hoog is.
Laten we er over de golven uitzien!

Bij de kerk van Vigo,
waar de zee tekeergaat,
zal ik mijn moeder zien
en mijn vriend.
Laten we er over de golven uitzien!

Bij de kerk van Vigo,
waar de zee hoog is,
zal ik mijn moeder zien
en mijn vriend.
Laten we er over de golven uitzien!



Eno sagrado, en Vigo

Eno sagrado en Vigo,
bailava corpo velido.
Amor ei
En Vigo, no sagrado,
bailava corpo delgado.
Amor ei
Bailava corpo velido
que nunc ouver amado.
Amor ei
Bailava corpo delgado,
que nunc ouver amigo.
Amor ei
Que nunc ouver amigo,
ergas no sagrad, en Vigo.
Amor ei
Que nunc ouver amado,
ergas en Vigo, no sagrado.
Amor ei

Quand'eu vejo las ondas

Quand'eu vejo las ondas
e la muit'altas ribas
logo mi vê m ondas
al cor, pola velida:
maldito seja'l mare
que mi faz tanto male!

Nunca vejo las ondas
nen'as altas debrocas
que mi nom venham ondas
al cor, pola fremosa:
maldito seja'l mare
que mi faz tanto male!

Se eu vejo las ondas
e vejo las costeiras,
logo mi vê m ondas
al cor, pola bem feita:
maldito seja'l mare
que mi faz tanto male!

Op het kerkplein in Vigo,
danste ik met mijn mooie lichaam.
Ik heb lief
In Vigo, op het kerkplein,
danste ik met mijn slanke lichaam.
Ik heb lief
Ik danste met mijn mooie lichaam
dat nog nooit een minnaar heeft gekend.
Ik heb lief
Ik danste met mijn slanke lichaam
dat nog nooit een minnaar heeft gekend.
Ik heb lief
Dat nog nooit een vriend heeft gekend,
behalve op het kerkplein in Vigo.
ik heb lief
Dat nog nooit een minnaar heeft gekend,
behalve in Vigo, op het kerkplein.
Ik heb lief

Wanneer ik de golven zie
en de torenhoge kusten,
voel ik meteen golven
in mijn hart, vanwege de mooie dame:
vervloekt is de zee
die me zoveel kwaad doet!

Nooit zie ik de golven
noch de hoge kliffen
zonder dat er golven in mijn hart komen,
vanwege de schone dame:
vervloekt is de zee
die me zoveel kwaad doet!

Als ik de golven
en de kustlijnen zie,
voel ik meteen golven in mijn hart,
vanwege de goed gevormde dame:
vervloekt is de zee
die me zoveel kwaad doet!

Ua dona que eu quero gram bem

Ũa dona que eu quero gram bem,
por mal de mi,
par Deus, que nom por al,
pero que sempre mi fez e faz mal
e farà, direi-vo-lo que m'avém:
mar, nem terra, nem prazer, nem pesar,
nem bem, nem mal,
nom mi a podem quitar

do coração. E que será de mim?
Morto sō,
se cedo nom morrer:
ela já nunca ben mi há de fazer,
mais sempre mal e pero est assi:
mar, nem terra, nem prazer, nem pesar,
nem bem, nem mal,
nom mi a podem quitar

do coração. Ora mi vai peior
ca mi vem dela,
por vos nom mentir,
mal se a vej', e mal se a nom vir,
que de coitas mas cuido a maior:
mar, nem terra, nem prazer, nem pesar,
nem bem, nem mal,
nom mi a podem quitar.

Een dame van wie ik heel veel houd,
voor mijn ongeluk,
bij God, en niet anders, maar die me altijd
kwaad heeft gedaan en zal doen,
zal ik jullie vertellen hoe ik mij voel:
zee, noch land, noch plezier, noch pijn,
noch goed, noch kwaad,
kunnen haar wegnemen

uit mijn hart. En wat zal er van mij worden?
Ik ben al dood,
zo niet gedoemd snel te sterven.
Zij zal me nooit goed doen,
maar altijd kwaad, en toch is het zo:
zee, noch land, noch plezier, noch pijn,
noch goed, noch kwaad,
kunnen haar wegnemen

uit mijn hart. Nu ben ik nog verdrietiger
door haar, ik kan het niet ontkennen.
Verdrietig als ik haar zie,
verdrietig als ik haar niet zie,
omdat ik bovenal van haar houd:
zee, noch land, noch plezier, noch pijn,
noch goed, noch kwaad,
kunnen haar uit mijn hart wegnemen.

